



Roku 1654 sprevádzal na Kežmarský štít skupinku turistov dedinský učiteľ, zrejme Gärtner z Rakús. Keď dosiaholi vrchol, povedal im o susednom štíte: „A toto je Dedo. Je najvyšší v celých Snežných horách. Doteraz naň nikto nevystúpil a som presvedčený, že výstup naň nie je ani možný.“

Ľudia pod Tatrami nazývali Lomnický štít (2634 m n. m.) Dedom pre jeho majestát a možno aj preto, že za istých okolností, predovšetkým v zime, za mesačných nocí, pripomína jeho vrcholový masív hlavu dôstojného, bradatého, vlasatého starca s hlbokými očami a mohutným nosom.

Koncom 18. storočia, prišiel však o povest' nezdolateľného. V rokoch 1760 – 1790 sa v jeho severných strminách o banícke šťastie pokúšalo zopár zlatokopov a jeden z nich, Kežmarčan Jakub Fábry, sa pýšil tým, že saporozhliadol aj z vrcholu Dedu. Prvý spoľahlivý opis túry, vykonanej 17. augusta 1793 na „The Lomnitzer Peak“, je však z pera anglického vedca Roberta Townsona a bol vytlačený o voľačo neskôr v jeho cestopise Travels in Hungary. Názov Dedo sa postupne strácal od začiatku 18. storočia, keď podtatranskí bádatelia Tatier, najmä traja Buchholtzovci, začali preň používať „modernejšie“ označenie Lomnický štít.

My Vás, verní tradíciám, vítame na vrchole Lomnického štítu v kaviarni Dedo. Cíťte sa tu bezpečne a dobre, ako vnuci pod dohľadom skutočného a starostlivého deda.

(text, Ivan Bohuš st.)



W 1654 roku wiejski nauczyciel (prawdopodobnie był nim Gärtner z Austrii) prowadził na Kieżmarski Szczyt grupkę turystów. Gdy byli już na wierzchołku, odwrócił się w stronę sąsiedniego szczytu mówiąc: „A to jest Dziadek. Jest najwyższy w całych śnieżnych górach. Dotychczas jeszcze nikt na niego nie wszedł i jestem przekonany, że wejście na niego nie jest nawet możliwe.“

Ludzie pod Tatrami nazywali Łomnicę (2634 m n.p. m.) Dziadkiem ze względu na jego majestat, a może także dlatego, że w pewnych okolicznościach, przede wszystkim w zimie, w księżycową noc jego masyw przypomina głowę dostojnego, brodatego, długowłosego starca z głębokimi oczami i ogromnym nosem.

Pod koniec XVIII wieku stracił jednak miano niepokonanego. W latach 1760 – 1790 na jego północnych zboczach próbowało szczęścia kilku poszukiwaczy złota, a jeden z nich, kieźmarczan Jakub Fábry, chwalił się tym, że spoglądał w dół z wierzchołka Dziadka. Pierwszy wiarygodny opis wyprawy, która odbyła się 17-tego sierpnia 1793 roku na „The Lomnitzer Peak“, pochodzi spod pióra angielskiego uczonego Roberta Townsona, a wydrukowany był jakiś czas później w jego dzienniku z podróży Travels in Hungary. Nazwa Dziadek stopniowo zanikała od początku XVIII wieku, ponieważ uczeni przybywający w Tatry, zwłaszcza trzej Buchholtzowcy, zaczęli używać jego „nowocześniejszej“ nazwy: Łomnica (słow. Lomnický štít).

My, wierni tradycji, witamy Cię na szczycie Łomnicy w kawiarni Dziadek. Czuj się tu bezpiecznie i dobrze, jak wnuk pod opieką prawdziwego troskliwego dziadka.

(tekst, Ivan Bohuš st.)



In 1654, a local teacher, probably Mr. Gärtner from the village of Rakúsy, accompanied a small group of tourists to Mt. Kežmarský štít. Once they reached the top, he made a remark about the adjacent peak: „And this is Dedo. It is the highest peak in the whole Snowy Mountains. No one has climbed it yet and I am certain that it is in fact not possible.“

Local people used to call Mt. Lomnický štít (2,634 m) „Grandfather“ (Dedo) because of its majesty and maybe because it resembled the head of a dignified, bearded old man with deep eyes, an impressive nose and long hair, especially when lit by the moon.

Dedo lost its reputation as an unconquerable mountain in the 18th century. Between 1760 and 1790, several gold diggers tried their luck in its steep northern face and one of them, Jakub Fabry from Kežmarok boasted that he had enjoyed the view from the very top of Dedo. The first reliable description of the ascent to Mt. Lomnický štít, which took place on 17th August 1793, was made by the English scientist Robert Townson and later published in his travelogue called „Travels in Hungary“. The name Dedo was slowly disappearing after the beginning of the 18th century when local Tatra explorers, especially three members of the Buchholtz' family, stated to use a more modern term – Mt. Lomnický štít (Peak of Lomnica).

With respect to history, let us welcome you on top of Mt. Lomnický štít, in our Café Dedo. We hope you will feel safe and comfortable here, like grandchildren under the watchful eye of a real and caring grandfather – Dedo.

(Text by Ivan Bohuš senior)



Im Jahre 1654 begleitete ein Dorflehrer, wahrscheinlich Herr Gärtner aus Rakúsy, eine Gruppe von Wanderern auf die Spitze Kežmarský štít. Nachdem sie den Gipfel erreicht hatten, sagte er über die Nachbarspitze: „Und das ist Dedo, die höchste Spitze im ganzen Schneegebirge. Bis heute hat sie kein Mensch bestiegen und ich bin davon überzeugt, dass es auch nicht möglich ist.“

Die Einwohner unterhalb der Tatra nannten die Lomnitzer Spitze (Lomnický štít 2634 m) Dedo (Opa) wegen ihrem majestätischen Charakter, vielleicht auch deshalb, weil ihr Gipfelmassiv unter bestimmten Umständen, vor allem im Winter bei Mondlicht, an den Kopf eines würdigen Greises mit Bart, langem Haar, tiefen Augen und einer mächtigen Nase erinnerte.

Am Ende des 18. Jahrhunderts verlor sie den Ruf einer „unbezwingbaren“ Spitze. Zwischen 1760 – 1790 suchten einige Goldgräber an deren Nordhängen ihr Glück und einer von ihnen, Jakub Fabry aus Kežmarok, prahlte, dass er die Aussicht vom Gipfel der Spitze Dedo genossen hatte. Die erste zuverlässige Beschreibung eines Aufstiegs auf die Lomnitzer Spitze, der am 17. August 1793 gemacht wurde, stammt vom englischen Wissenschaftler Robert Townson und wurde etwas später in seinem Reisebuch *Travels in Hungary* gedruckt. Der Name Dedo (Opa) ging seit Anfang des 18. Jahrhunderts all mählich verloren, als mehrere Forscher aus der Tatra, vor allem drei aus der Buchholtz Familie, eine modernere Bezeichnung – Lomnitzer Spitze zu benutzen begannen.

Der Tradition treu möchten wir Sie jetzt auf dem Gipfel der Lomnitzer Spitze im Café Dedo herzlich willkommen heißen. Wir hoffen, Sie werden sich hier wohl und geborgen fühlen, wie Enkelkinder unter der Aufsicht ihres echten und fürsorglichen Opas.

(Text von Ivan Bohuš, dem Älteren)



KAVIAREN DEDO
LOMNICKÝ ŠTÍT 2634 M N.M.

APERITÍVY & APERITIFS

0,10 l	Cinzano bianco	4,40 €
0,25 l	Aperol Spritz	8,00 €

BIELE VÍNA & WHITE WINES

0,10 l	Podľa dennej ponuky / According to daily offer	3,00 €
--------	---	--------

ČERVENÉ VÍNA & RED WINES

0,10 l	Podľa dennej ponuky / According to daily offer	3,00 €
--------	---	--------

ŠUMIVÉ VÍNA & SPARKLING WINES

0,20 l	Prosecco	9,90 €
--------	----------	--------

Kompletnú ponuku vín nájdete vo vínnej karte.
The complete range of wines can be found in the wine card.

LIKÉRY & LIQUEURS

0,04 l	Jägermeister 35 %	4,80 €
0,04 l	Becherovka 38 %	4,30 €
0,04 l	Tatratea Karloff 52 %	4,90 €
0,04 l	Švejk Tuzemák 37,5 %	4,20 €
0,04 l	Baileys 17 %	4,70 €
0,04 l	Demänovka bylinná horká 38 %	4,40 €
0,04 l	Demänovka bylinný likér 33 %	4,40 €



KAVIARENĎ DEDO
LOMNICKÝ ŠTÍT 2634 M N.M.

Destiláty & Spirits

0,04 l	Vodka Absolut 40 %	4,50 €
0,04 l	R. Jelínek Hruškovica 42 %	4,80 €
0,04 l	R. Jelínek Slivovica 50 %	4,80 €
0,04 l	Slovácka Borovička 45 %	4,80 €
0,04 l	Borovička s horcom 37,5 %	4,80 €
0,04 l	Vysokotatranská Malinovica 42 %	5,10 €
0,04 l	Tequila Blanco 35 %	4,50 €
0,04 l	Gin Beefeather 40 %	4,50 €

RUM

0,04 l	Havana Anejo 3Anos 40 %	4,50 €
0,04 l	Diplomatico 12YO 40 %	9,80 €
0,04 l	Mount Gay XO 43 %	9,80 €

COGNAC & BRANDY

0,04 l	Martell VS 40 %	4,50 €
0,04 l	Martell V.S.O.P 40 %	8,30 €
0,04 l	Martell Cordon Bleu 40 %	17,80 €
0,04 l	Martell X.O. 40 %	19,80 €
0,04 l	Ararat 10 YO 40 %	5,50 €
0,04 l	Ararat 7 YO 40 %	5,10 €

WHISKEY



KAVIAREN DEDO
LOMNICKÝ ŠTÍT 2634 M N.M.

0,04 l	Jameson Standard 40 %	4,80 €
0,04 l	Chivas Regal 12 YO 40 %	7,20 €
0,04 l	Monkey Shoulder 40 %	4,80 €
0,04 l	The Glenlivet 12 YO 40 %	7,50 €
0,04 l	Jack Daniels	7,80 €

NEALKO NÁPOJE & ALCOHOL FREE DRINKS

0,25 l	Kofola	3,30 €
0,25 l	Rauch džús	3,30 €
0,25 l	Vinea (biela, červená)	3,30 €
0,25 l	Royal Crown cola	3,50 €
0,25 l	Chito	3,30 €
0,33 l	Rajec (jemne sýtený, nesýtený)	3,30 €
0,75 l	Rajec (jemne sýtený, nesýtený)	4,90 €
0,25 l	Red Bull Energy drink	3,50 €
0,25 l	Kofola	3,30 €
0,25 l	Rauch džús	3,30 €
0,25 l	Vinea (biela, červená)	3,30 €
0,25 l	Royal Crown cola	3,50 €
0,25 l	Chito	3,30 €
0,33 l	Rajec (jemne sýtený, nesýtený)	3,30 €
0,75 l	Rajec (jemne sýtený, nesýtený)	4,90 €
0,25 l	Red Bull Energy drink	3,50 €

Pivo & Beer

	Čapované / Draught beer	
0,30 l	Pilsner Urquell 12°	3,80 €
0,50 l	Pilsner Urquell 12°	4,50 €
	Fľašové / Bottled beer	
0,33 l	Birell nealko	3,80 €
0,33 l	Pilsner Urquell 12°	3,90 €



KAVIAREN DEDO
LOMNICKÝ ŠTÍT 2634 M N.M.

KÁVA, TEPLÉ NÁPOJE COFFEE, HOT DRINKS

	Espresso (7 g káva, 4 cl mlieko, 8 g cukor)	4,30 €
	Espresso Lungo (7 g káva, 4 cl mlieko, 8 g cukor)	4,30 €
	Cappuccino (7 g káva, 15 cl mlieko, 8 g cukor)	5,10 €
	Latte macchiato (7 g káva, 18 cl mlieko, 8 g cukor)	5,10 €
	Viedenská káva (7 g káva, 30 g šľahačka, 8 g cukor)	5,50 €
	Čaj porciovaný / Tea single bag	4,20 €
0,20 l	Horúca čokoláda so šľahačkou, marshmallow / Hot chocolate with whipped cream	5,40 €
	Varené víno / Mulled wine	5,30 €

Doplňky, Supplements

1 ks	Dezert podľa dennej ponuky	4,90 €
------	----------------------------	---------------

SUVENÍRY & SOUVENIRS

Informujte sa u obsluhy

Ceny kalkuloval: F & B manager: Roman Sedlák
Cenník platný od 12. 6. 2024



KAVIAREN DEDO
LOMNICKÝ ŠTÍT 2634 M N.M.

VÍNNÁ KARTA WINE CARD

BIELE VÍNA & WHITE WINES

0,75l	Vílla Maria, Sauvignon blanc Nový Zéland, suché / dry	38,00 €
0,75l	Rulandské šedé Martin Pomfy, Slovensko, suché / dry	28,00 €
0,75l	Pálava, Karpatská Perla Slovensko, polosladké / semi-sweet	29,00 €
0,75l	Pinot Grigio DOC, Zorzetting, Taliansko, suché / dry	32,00 €

ČERVENÉ VÍNA & RED WINES

0,75l	Merlot Martin Pomfy, Slovensko, suché / dry	34,00 €
0,75l	Frankovka modrá Velkeer, Slovensko, suché / dry	21,00 €
0,75l	Selección Tempranillo Sierra Cantabria, Španielsko, suché / dry	28,00 €
0,75l	Primitivo IGT Danese, Taliansko, suché / dry	24,00 €

Ponuku vín garantujeme do vyčerpania zásob.
Reštaurácia si vyhradzuje všetky práva
na prípadnú úpravu ročníkov a prívlastky ponúkaných vín.

Vinná karta je platná od: 12. 6. 2024
Ceny kalkuloval: Roman Sedlák, F & B Manager